Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo On powiedział – i się stało,\* On rozkazał – i stanęło.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo On powiedział — i stało się tak, jak zechciał, On wydał rozkaz — i zaistniało. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On bowiem przemówił i stało się; on rozkazał i powstało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem on rzekł, i stało się; on rozkazał, a stanęło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem on rzekł i uczynione są, on rozkazał, a stworzone są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo On przemówił, a wszystko powstało; On rozkazał, i zaczęło istnieć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo on rzekł - i stało się, On rozkazał - i stanęło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On bowiem powiedział – i oto się stało, On rozkazał – i oto powstało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo On powiedział i stało się, On rozkazał i wszystko powstało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bowiem rzekł - i stało się, rozkazał - i powstało. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Закуштуйте і побачте, що Господь добрий. Блаженний чоловік, що поклав на Нього надію. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem On powiedział, a stało się; On rozkazał, a powstało. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On bowiem rzekł, i powstało; on nakazał, i zaczęło się tak stawać. |

1. 1) i się staje (?) 4QPs q. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 1:3</x> [↑](#footnote-ref-3)